

## CURRICULUM DELLE ATTIVITÀ DIDATTICHE E SCIENTIFICHE

di **Silvia Domenica Zollo**, Ricercatrice TD(A) - S.S.D. L-LIN/04 (Lingua e Traduzione Francese) presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona dal I dicembre 2018 ad oggi.

### TITOLI ACCADEMICI

---

- 08 NOV. 2020      Abilitazione Scientifica Nazionale conseguita all'unanimità, per il ruolo di Professore di II fascia, settore concorsuale 10/H1 - Lingua, Letteratura e Cultura Francese - settore scientifico disciplinare L-LIN/04 - Lingua e Traduzione Francese.
- 08 FEB. 2019      Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Paris - *Qualification* per il grado di *Maître de conférences* settore 09 - Langue et littérature françaises.
- 29 GEN. 2019      Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, Paris - *Qualification* per il grado di *Maître de conférences* settore 07 - Sciences du langage: linguistique et phonétique générales.
- 26 APR. 2017      Università degli Studi di Napoli "Parthenope"  
Conseguimento del titolo di *Doctor Europaeus* in "Eurolinguaggi Scientifici, Tecnologici e Letterari" - XXVIII ciclo (S.S.D.: L-LIN/04) - Giudizio della commissione: "Eccellente"  
Membri della commissione: Jana Altmanova (Univ. "L'Orientale"), Gabrielle Le Tallec-Lloret (CNRS LDI, Univ. Paris 13), Carmen Saggiomo (Univ. della Campania "Luigi Vanvitelli").  
Revisori: Pierre Lerat (Univ. Paris 13), Antoni Nomdedeu Rull (Univ. Rovira i Virgili)
- 9 NOV. 2012      Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"  
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - Laurea di II livello in Linguistica e traduzione specialistica (classe LM 39&94) (lingue di studio: francese, spagnolo, catalano)  
Votazione: 110/110 *cum laude*  
Tesi in linguistica francese dal titolo *La terminologia dei rifiuti nei discorsi di specialità (francese-italiano)*
- 22 FEB. 2011      Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"  
Facoltà di Lingue e Letterature Straniere - Laurea di I livello in Mediazione linguistica e culturale (classe 3) (lingue di studio: francese, spagnolo, catalano)  
Votazione: 110/110 *cum laude*  
Tesi in linguistica francese dal titolo *Voci e linguaggi di periferia nell'opera di Faïza Guène*

## ATTIVITÀ DIDATTICA

---

### Attività didattica a livello universitario

#### **a.a. 2020/2021**

Titolare dell'insegnamento di *Langue Française II* (Laurea triennale, 36 h – 9 CFU), per i corsi di studio in Lingue e letterature straniere e Lingue e Culture per l'editoria, Università di Verona (argomenti: lessicologia, semantica lessicale, lessicografia e politiche linguistiche).

Insegnamento di *Linguistique française* (Laurea magistrale 18 h – 3 CFU), per il corso di Laurea magistrale in Linguistics, Università di Verona (argomenti: lexicologie explicative et combinatoire, funzioni lessicali, codificazione delle relazioni paradigmatiche e sintagmatiche nella lingua francese).

Insegnamento di *Lingua e cultura francese* (Laurea magistrale, 8 h) nell'ambito del "Laboratorio e tirocinio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche" per il corso di studio in Comparative European and Non-European Languages and Literatures (LM-37), Università di Verona (argomenti: didattica delle lingue straniere, didattica del FLE, metodologie dell'insegnamento del FLE, digital humanities, utilizzo delle TICE).

Seminario dottorale (2 h) *Collecting linguistic data* (S.S.D. L-LIN/04), svolto nell'ambito dei cicli seminariali del dottorato di ricerca in "Letterature Straniere, Lingue e Linguistica", Università degli studi di Verona (28 gennaio 2021).

Insegnamento di *Corso di formazione per l'insegnamento del lessico per la lingua francese* (10 h), rivolto a docenti di Lingua, Cultura e Civiltà Francese della Scuola Secondaria di I e di II grado in Italia, nell'ambito del progetto di eccellenza *Didattica e Digital Humanities*, sotto-progetto *Docenti della Scuola secondaria: corsi blended nei diversi ambiti linguistici accessibili sul piano della disabilità* (argomenti: didattica dei lessici di specialità a partire dai corpora, l'uso dei corpora e delle digital humanities nei contesti scolastici).

#### **a.a. 2019/2020**

Titolare dell'insegnamento di *Langue Française II* (Laurea triennale, 36 h – 9 CFU), per i corsi di studio in Lingue e letterature straniere e Lingue e Culture per l'editoria, Università di Verona (argomenti: lessicologia, semantica lessicale, lessicografia e politiche linguistiche).

Seminario dottorale (2 h) *Tools for constituting specialized corpora and extracting terms* (S.S.D. L-LIN/04), svolto nell'ambito dei cicli seminariali del dottorato di ricerca in "Letterature Straniere, Lingue e Linguistica", Università degli studi di Verona (6 e 13 febbraio 2020).

Coordinatrice e titolare dell'insegnamento di *Variétés du français II: tourisme et commerce* (Laurea magistrale, 36 h - 3 CFU+3CFU), per il corso di laurea magistrale in Lingue per la comunicazione turistica e commerciale, Università di Verona (argomenti: linguistica dei corpora applicata allo studio della variazione in ambito terminologico, lingue di specialità, onomastica commerciale, lessicalizzazione dei nomi di marca nei discorsi commerciali e turistici).

Coordinatrice dell'insegnamento di *Histoire de la langue française II* (Laurea magistrale, 36 h - 6 CFU) per i corsi di laurea magistrale in Comparative European and Non-European Languages and Literatures e Editoria e giornalismo (argomenti: storia della lingua francese, storia del lessico).

Insegnamento di *Lingua e cultura francese* (Laurea magistrale, 8 h) nell'ambito del "Laboratorio e tirocinio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche" per il corso di studio in Comparative European and Non-European Languages and Literatures (LM-37), Università di Verona (argomenti: didattica delle lingue straniere, didattica del FLE, metodologie dell'insegnamento del FLE, digital humanities, utilizzo delle TICE).

#### **a.a. 2018/2019**

Insegnamento di *Langue et culture françaises* (Laurea magistrale, 8 h) nell'ambito del "Laboratorio e tirocinio di introduzione alle metodologie e tecnologie didattiche" per il corso di studio in Comparative European and Non-European Languages and Literatures (LM-37), Università di Verona (argomenti: didattica delle lingue straniere, didattica del FLE, metodologie dell'insegnamento, digital humanities e pedagogia universitaria, utilizzo delle TICE).

Titolare dell'insegnamento di *Langue Française II* (Laurea triennale, 36 h – 9 CFU), per i corsi di studio in Lingue e letterature straniere e Lingue e Culture per l'editoria, Università di Verona (argomenti: lessicologia, semantica lessicale, lessicografia e politiche linguistiche).

Titolare del ciclo di seminari dottorali *Lexiques et langues de spécialité à l'ère des humanités numériques : méthodologies et applications* (S.S.D. L-LIN/04, 12 h), svolto nell'ambito del dottorato di ricerca in "Eurolinguaggi e terminologie specialistiche", Università degli Studi di Napoli "Parthenope" (6, 13, 20 e 27 novembre 2018).

Docente a contratto, insegnamento di *Lingua e Linguistica Francese III* in modalità MOOCs (Laurea triennale, 48 h – 8 CFU) per i corsi di studio in Mediazione linguistica e culturale, Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe, Lingue e culture comparate, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (argomenti: sintassi, grammatica generativa, traduzione).

Docente a contratto, insegnamento di *Lingua Francese II* (Laurea triennale, 48 h - 8 CFU), per i corsi di studio in Mediazione linguistica e culturale, Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe, Lingue e culture comparate, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (argomenti: lessicologia, lessicografia, politiche linguistiche, neologia).

Docente a contratto, insegnamento di *Lingua Francese* (Laurea triennale, 48 h – 8 CFU) per i corsi di studio in Management delle imprese turistiche e Economia aziendale, Università degli Studi di Napoli "Parthenope" (argomenti: Français sur objectifs spécifiques (F.O.S.), lingua del turismo, lingua del commercio e dell'economia). - Corso espletato *in praesentia* e in modalità *blended* (piattaforma Moodle).

#### **a.a. 2017/2018**

Docente a contratto, insegnamento di *Lingua Francese II* (Laurea triennale, 48 h – 8 CFU), per i corsi di studio in Mediazione linguistica e culturale, Lingue, letterature e culture dell'Europa e delle Americhe, Lingue e culture comparate, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (argomenti: lessicologia, lessicografia, politiche linguistiche, neologia).

Docente a contratto, insegnamento di *Lingua Francese* (Laurea triennale, 48 h – 8 CFU) per i corsi di studio in Management delle imprese turistiche e Economia aziendale, Università degli Studi di Napoli “Parthenope” (argomenti: Français sur objectifs spécifiques (F.O.S.), lingua del turismo, lingua del commercio e dell’economia) - corso espletato *in praesentia* e in modalità *blended* (piattaforma Moodle).

**a.a. 2016/2017**

Seminario dottorale (S.S.D. L-LIN/04, 4 h) *Repérage et analyse du changement lexical dans les corpus historiques*, svolto nell’ambito dell’École Doctorale ERASME, presso il Laboratoire CNRS « Lexiques, Dictionnaires, Informatique » (LDI) UMR 7187, dell’Université Paris 13 (10 marzo 2016).

Docente a contratto, insegnamento di *Lingua Francese* (Laurea magistrale, 24 h – 4 CFU), per i corsi di studio in Scienze del turismo e Scienze politiche, Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”, Dipartimento di Scienze Politiche “Jean Monnet” (argomenti: Français sur objectifs spécifiques (F.O.S.), lingua del turismo e linguaggio politico).

Docente a contratto, insegnamento di *Lingua e Cultura Francese* (Laurea magistrale 48 h – 8 CFU), per il corso di studio in Scienze Politiche, Università degli Studi della Campania “Luigi Vanvitelli”, Dipartimento di Scienze Politiche “Jean Monnet” (argomenti: linguaggio politico, lessicatura e civiltà nei contesti francesi e francofoni).

**a.a. 2015/2016**

Tutor didattico, insegnamento *Lingua Francese* (30 h) presso i laboratori linguistici del CLA dell’Università degli Studi di Napoli “Parthenope” (Produzione di metodi e materiali didattici per l’apprendimento del Français Langue Étrangère (FLE) *in praesentia* e in modalità *blended*).

**a.a. 2014/2015**

Tutor didattico, insegnamento *Lingua Francese* (30 h) presso i laboratori linguistici del CLA dell’Università degli Studi di Napoli “Parthenope” (Produzione di metodi e materiali didattici per l’apprendimento del Français Langue Étrangère (FLE) *in praesentia* e in modalità *blended*).

**a.a. 2013/2014**

Tutor didattico, insegnamento *Lingua Francese* (30 h) presso i laboratori linguistici del CLA dell’Università degli Studi di Napoli “Parthenope” (Produzione di metodi e materiali didattica per l’apprendimento del Français Langue Étrangère (FLE) *in praesentia* e in modalità *blended*).

**Attività come culture della materia**

**a.a. 2017/2018**

Nomina a Cultrice della materia per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione - Lingua Francese presso il Dipartimento di Economia dell’Università degli Studi del Sannio.

**a.a. 2016/2017**

Nomina a Cultrice della materia per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione - Lingua Francese presso il Dipartimento di Studi Economici e Giuridici (DISEG) dell’Università degli Studi di Napoli “Parthenope”.

Nomina a Cultrice della materia per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione - Lingua Francese presso il Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet" dell'Università della Campania "Luigi Vanvitelli".

**a.a. 2013/2014**

Nomina a Cultrice della materia per il S.S.D. L-LIN/04 Lingua e Traduzione - Lingua Francese presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

**Partecipazione a commissioni accademiche**

Da dicembre 2018 ad oggi: Membro delle Commissioni d'esame per la prova finale dei corsi di laurea triennale e magistrale presso l'Università degli Studi di Verona (S.S.D. L-LIN/04).

Da settembre 2017 a novembre 2018: Membro delle Commissioni d'esame per la prova finale dei corsi di laurea triennale e magistrale presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (S.S.D. L-LIN/04).

Da settembre 2017 a novembre 2018: Membro delle Commissioni d'esame per la prova finale dei corsi di laurea triennale e magistrale presso l'Università degli Studi di Napoli "Parthenope" (S.S.D. L-LIN/04).

**INCARICHI ISTITUZIONALI (VITA DI ATENEIO)**

---

*Incarichi presso l'Università degli Studi di Verona (Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere)*

Dal 1 dicembre 2020 ad oggi: Referente dei laboratori e altre attività formative su *Wikipedia* e sui progetti *Wikimedia* per la divulgazione internazionale del patrimonio culturale, rivolti agli studenti del Corso di Studi in Lingue e Letterature per l'Editoria e i Media Digitali.

Dal 1 ottobre 2019 ad oggi: Docente commissario Erasmus incoming e outgoing per le seguenti sedi universitarie: Liège, Lille, Lyon 2, Paris Sorbonne, Rennes, Saint-Étienne, Toulouse2, Amiens01, Lausanne.

16 settembre 2019: Organizzazione del laboratorio "Dicolab: lessicografici per un giorno" (4 h) rivolto a studenti della scuola secondaria di I e di II grado di Verona e provincia, nell'ambito delle attività di terza missione e public engagement dell'Ateneo scaligero, iniziativa Kids University Verona, edizione 2019.

Dal 1 settembre 2019 al 26 novembre 2019: Tutor aziendale per stagisti nell'ambito del progetto di eccellenza DIACOM, Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere.

Dall'a.a. 2019/2020: Componente del gruppo di gestione Assicurazione Qualità (AQ) del Corso di Studio triennale in Lingue e Letterature per l'editoria e i media digitali (L11 ED-DH) presso l'Università degli Studi di Verona.

a.a. 2019/2020: Docente referente di Ateneo per il *visiting professor* John Humbley, a.a. 2019/2020 (proposta finanziata tramite il programma di internazionalizzazione di Ateneo).

## **ATTIVITÀ DI FORMAZIONE E SOGGIORNI DI RICERCA PRESSO QUALIFICATI ENTI DI RICERCA ITALIANI E/O STRANIERI**

---

27 novembre 2020: Workshop formativo *Vecchie e nuove risorse online/offline per l'apprendimento della lingua tedesca al tempo del coronavirus*, Università degli Studi di Verona (prof.sse Sibilla Cantarini, Sabrina Bertollo, Chiara De Bastiani).

20 novembre 2020: Seminario di formazione *Quando l'asincrono sorprende: prospettive, strategie e strumenti*, Università degli Studi di Verona (prof.ssa Donatella Taurasi - University of California).

18 novembre 2020: Seminario di formazione *I disturbi specifici dell'apprendimento all'università: una sfida invisibile*, Università degli Studi di Verona (prof. Giacomo Stella e prof. Manuel Boschiero).

20 luglio 2020: Corso di formazione a distanza (software Zoom) sulla didattica *blended*, Università degli Studi di Verona (prof.ssa Sharon Hartle).

12 luglio 2018: Atelier di formazione (8 h) *Interopérabilité Pratique et outils d'exploration de corpus. Métadonnées et conversions de format* presso l'Université di Mons (Belgio) (Organizzazione e coordinamento: Consortium CORLI-Huma-Num - Institut de Linguistique Française (CNRS - FR 2393)).

Maggio-giugno 2018: Corso di formazione in didattica e *digital humanities* (50 h) *FLE TICE: Utilizzo delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione nell'insegnamento e apprendimento del FLE (Français Langue Étrangère)* presso l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (Organizzazione e coordinamento: Ministère de la Culture Française, CLA dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", CLA dell'Università degli Studi di Firenze e MIUR).

Gennaio-luglio 2017: Vincitrice di una *fellowship* per attività di ricerca in qualità di **visiting scholar** presso il laboratorio CNRS « Lexiques, Dictionnaires, Informatique » (LDI) UMR 7187, Université Paris 13 (referente: prof.ssa Gabrielle Le Tallec-Lloret).

Luglio-settembre 2014: Vincitrice di una *fellowship* per selezione testuale e reperimento terminologico per la tesi di dottorato presso il Département Sciences et Techniques della Bibliothèque Nationale de France (referente dott.ssa Delphine Queguiner).

10-11 giugno 2014: Corso di formazione (10 h) *Terminologie & Ontologie: théories et applications* presso l'Université de Savoie, Chambéry (Ambiti di formazione e ricerca: programmazione, ingegneria delle conoscenze, creazione di ontologie e sistemi di informazione, cataloghi e dizionari elettronici, banche dati terminologiche, software per l'analisi terminologica. (referenti: prof. Christophe Roche e Rute Costa).

A.A. 2011/2012: Vincitrice borsa di studio mobilità Erasmus Placement presso l'International House Barcelona, (Spagna) (Attività di formazione e ricerca: servizi di traduzione di testi specialistici e redazione di glossari ambito giuridico-economico (lingue: italiano, francese, spagnolo, catalano) in collaborazione con l'Universitat de Barcelona (referente: Ana Solsona).

A.A. 2009/2010: Vincitrice borsa di studio mobilità Erasmus Studio presso l'Université Paris V - Descartes Sorbonne, Interfaculté Science du langage (Discipline di studio:

*argotologie*, fonologia, lessicologia, linguistica applicata, psicolinguistica, neurolinguistica, sociolinguistica e storia della lingua francese. (referenti: prof. R. Contini e prof. J.-P. Goudaillier).

## **PARTECIPAZIONE A PROGETTI DI RICERCA NAZIONALI E INTERNAZIONALI**

---

- 1) Dal 15 dicembre 2020 ad oggi: Membro del progetto di ricerca internazionale *Diritti e variazioni linguistiche nell'era dell'IA*, coordinato dalla prof.ssa Rachele Raus, Università degli Studi di Torino.
- 2) Dal 1° febbraio 2019 ad oggi: Membro del progetto di ricerca internazionale *TIC - Feux et pare-feux*, coordinato dalla Rete Panlatina di Terminologia REALITER e dalla Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF).
- 3) Dal 1° dicembre 2018 ad oggi: Membro del progetto di ricerca *DIACOM - La terminologia del commercio in una prospettiva diacronica* - nell'ambito del Progetto di Eccellenza finanziato dal MIUR *Le digital humanities applicate alle lingue e letterature straniere* (2018-2022), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Verona (referente: prof.ssa Maria Francesca Bonadonna).
- 4) Dal 1° dicembre 2018 ad oggi: Membro del progetto di ricerca *OccOr - Contatti linguistici e culturali tra Oriente e Occidente* nell'ambito del Progetto di Eccellenza Dipartimentale finanziato dal MIUR *Le digital humanities applicate alle lingue e letterature straniere* (2018-2022), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Verona (referente: prof. Matteo de Beni)
- 5) Dal 1° dicembre 2018 ad oggi: Membro del progetto di ricerca *Didattica e Digital Humanities* nell'ambito del Progetto di Eccellenza finanziato dal MIUR *Le digital humanities applicate alle lingue e letterature straniere* (2018-2022), Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Verona (referente: prof.ssa Chiara Battisti).
- 6) Dal 1° agosto 2018 al 31 agosto 2019: Membro del progetto di ricerca interuniversitario *Corsi MOOCs per un percorso sperimentale di didattica delle lingue straniere*, presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (responsabile scientifico Prof. Federico Corradi), in collaborazione con l'Università della Calabria e l'Università di Palermo.
- 7) Dal 29 settembre 2016 ad oggi: Membro del progetto di ricerca internazionale *Les marques et les enjeux de la subjectivité*, presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (responsabile scientifico: prof.ssa Jana Altmanova) in collaborazione con il Département de Linguistique dell'Université de Genève (responsabile scientifico: prof. Jacques Moeschler).
- 8) Dal 1° gennaio 2017 ad oggi: Membro del progetto di ricerca internazionale *Néoveille*, presso l'Université Paris 13 Sorbonne Paris Cité (coordinatore scientifico prof. Emmanuel Cartier, Laboratoire LIPN - RCLN (CNRS UMR 7030).
- 9) Dal 1° marzo 2016 al 30 maggio 2017: Membro del progetto di ricerca internazionale *Lessico dell'energia geotermica* Rete Panlatina di Terminologia REALITER, in collaborazione con l'Osservatorio di terminologie e politiche linguistiche dell'Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

10) Dal 1° gennaio 2016 ad oggi: Membro del progetto di ricerca internazionale *Leximarq: lexicalisation de l'onomastique commerciale*, presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (responsabile scientifico: prof.ssa Jana Altmanova), in collaborazione con il laboratorio del CNRS Lexiques, Dictionnaires, Informatique (LDI) e l'Université Paris 13 Sorbonne Cité (responsabile scientifico: prof.ssa Gabrielle Le Tallec-Lloret).

11) Dal 1° gennaio 2013 ad oggi: Membro del progetto di ricerca *Termorfèvre*, presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati dell'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (responsabile scientifico: prof.ssa Jana Altmanova), in collaborazione con il Consorzio Antico Borgo Orefici di Napoli e il Dottorato di ricerca internazionale in "Eurolinguaggi e terminologie specialistiche" dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope".

12) Dal 1° gennaio 2016 al 31 dicembre 2016: Membro del progetto di ricerca *La terminologia dell'agroalimentare campano*, presso il Dipartimento di Studi Economici e Giuridici dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope" (responsabile scientifico: dott. Claudio Grimaldi), in collaborazione con il Centro Europeo di Informazione, Cultura e Cittadinanza (CEICC) del Comune di Napoli.

13) Dal 1° gennaio 2015 ad oggi: Membro del progetto di ricerca *Culture altre*, presso il Dipartimento di Studi Economici e Giuridici dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope" (responsabile scientifico: prof.ssa Carolina Diglio), in collaborazione con il Centro Europeo di Informazione, Cultura e Cittadinanza (CEICC) del Comune di Napoli.

14) Dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2014: Membro del progetto di ricerca *Terminologie specialistiche: editoria, arti orafe, tessuti in diacronia*, presso il Dipartimento di Studi Economici e Giuridici dell'Università degli Studi di Napoli "Parthenope" (responsabile scientifico: prof.ssa Carolina Diglio), in collaborazione con l'Università degli Studi di Napoli "L'Orientale" (responsabile scientifico: prof.ssa Jana Altmanova), il Consorzio Borgo Orefici, il Consorzio Antiche Botteghe Tessili, la casa editrice Rogiosi.

15) dal 1° gennaio 2011 al 31 dicembre 2011: Membro del progetto di ricerca *EFMR Francesistica Italiana e collaborazioni italofrancesi*, coordinato dalla dott.ssa Anne-Marie Havard, attachée de coopération pour le français en Campanie dell'Institut Français de Naples e dalla dott.ssa Nancy Murzilli, Maître de conférences (Université Paris 8 – EA 7322 Littérature, histoires, esthétiques), già lettrice presso l'Università degli Studi di Genova.

## **RESPONSABILITÀ DI PROGETTI DI RICERCA**

---

Luglio 2016: Responsabile del progetto di ricerca internazionale *Exploitation de corpus: l'informatique au service de nouveaux phénomènes langagiers* ammesso al finanziamento dell'Ambassade de France en Italie e la Fondazione Primoli sulla base del bando Cassini *Appel à projet pour jeunes doctorants* (edizione 2016).



## **RELATRICE A CONGRESSI, CONVEGNI E SEMINARI**

---

- 1) Partecipazione a distanza (causa emergenza sanitaria Covid-19) alla XVI Giornata Scientifica REALITER Terminologia e interculturalità. Problematiche e prospettive, Università degli Studi di Bologna & Università Cattolica del Sacro Cuore, 1-2 ottobre 2020, con una relazione dal titolo *Indices d'interculturalité dans le corpus OccOr* (la comunicazione è stata presentata in collaborazione con Maria Francesca Bonadonna).
- 2) Partecipazione a distanza (causa emergenza sanitaria Covid-19) alla Giornata di Studi *Didattica ai tempi del Covid*, Università degli Studi di Verona, 15 ottobre 2020 con una relazione dal titolo *Il questionario per docenti di FLE in Italia: risultati e proposte per l'attivazione di un corso pilota nell'ambito del progetto Didattica e Digital Humanities* (la comunicazione è stata presentata in collaborazione con Maria Francesca Bonadonna).
- 3) Partecipazione a distanza (causa emergenza sanitaria Covid-19) alla giornata di studi *Il progetto Diacom. Seminario sulle applicazioni didattiche*, Università degli Studi di Verona, 23 ottobre 2020, con una relazione dal titolo *Applicazioni didattiche a partire dal corpus DIACOM* (la comunicazione è stata presentata in collaborazione con Maria Francesca Bonadonna).
- 4) Partecipazione a distanza (causa emergenza sanitaria Covid-19) al Convegno Internazionale «2<sup>nd</sup> Wroclaw Terminological Meeting TERMOS 2020 - Boundaries of & in terminology», Università di Wroclaw (Polonia), 5-7 marzo 2020, con una relazione dal titolo *Analyse de la variation dénominative à partir d'un corpus du domaine de l'édition de textes*.
- 5) Partecipazione al Convegno Internazionale dell'AISC - Associazione Italiana di Studi Canadesi «Canada: Sapori di casa / A taste of home / Les saveurs de chez soi », Università degli Studi di Bari « Aldo Moro », 14-16 novembre 2019, con una relazione dal titolo *Étude linguistique de quelques espaces numériques multi-culinaires du Québec francophone*.
- 6) Partecipazione al Convegno Internazionale «Amour et aimer. Quelles sont les façons de parler de l'amour et d'aimer compte tenu des variations de la langue», Université Paris Descartes - Sorbonne Cité (in collaborazione con l'Università di Łódź), 4-6 novembre 2019, con una relazione dal titolo *Le lexique de l'amour et son évolution à l'ère digitale*.
- 7) Partecipazione alla «XV<sup>ème</sup> Journée Scientifique REALITER (Réseau panlatin de terminologie) Terminologie et médiation linguistique : méthodes, pratiques et activités», Universidade do Algarve, 26-27 settembre 2019, con una relazione dal titolo *Quelques réflexions sur un lexique spécialisé émergent : le cas de la terminologie de l'édition de textes*.
- 8) Partecipazione al Convegno Internazionale «Fake news, rumeurs, intox... Stratégies et visées discursives de la désinformation», Università degli Studi di Pisa, 4-5 ottobre 2018, con una relazione dal titolo *La fabrique des « fausses informations satiriques » en Tunisie : analyse des discours et des supports d'information alternatifs*.
- 9) Partecipazione al «VI<sup>ème</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française», Institut de Linguistique Française (CNRS FR 2393), Université de Mons (Belgique), 9-13 luglio 2018, con una relazione dal titolo *Le rôle de l'adjectif dans la catégorisation des déchets* (La relazione è stata presentata in collaborazione con Jana Altmanova e Claudio Grimaldi).

- 10) Partecipazione al Convegno Internazionale «CINEO IV<sup>ème</sup> Congrès International de néologie des langues romanes», Université Lumière Lyon II, 4-6 luglio 2018, con una relazione dal titolo *Vitalité néologique et nouvelles tendances lexicoculturelles dans le discours de la presse francophone en Algérie*.
- 11) Partecipazione al Convegno Internazionale «Aspetti inesplorati del periodo murattiano a Napoli», Università degli Studi di Napoli “Parthenope”, 5 giugno 2017, con una relazione dal titolo *Identità storico-terminologica di alcuni oggetti d’arredo dell’appartamento Murattiano a Palazzo Reale di Caserta*.
- 12) Partecipazione alla Giornata di studi internazionale «Exploitation de corpus: informatique au service de nouveaux phénomènes langagiers», Università di Napoli “Parthenope”, 23 maggio 2017, con una relazione dal titolo *Analyse des mouvements néologiques dans un forum de discussion : le cas de Liberty Vox - La voix est libre !*
- 13) Partecipazione al Convegno Internazionale «Lexicalisation de l’onomastique commerciale: créer, diffuser, intégrer», Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 25-26 maggio 2017, con una relazione dal titolo *Stratégies d’élaboration des noms de marques chez Arkema®*.
- 14) Partecipazione alla Giornata di Studi Internazionale « Toth 2016 - La néologie en terminologie », Université Paris VII Denis Diderot, 25 novembre 2016, con una relazione dal titolo *Néologismes et nécrologismes dans la terminologie des outils et des matériaux d’orfèvre*. (La relazione è stata presentata in collaborazione con Jana Altmanova).
- 15) Partecipazione al Convegno Internazionale «Emprunts néologiques et équivalents autochtones. Mesure de leurs circulations respectives», Università di Łódź (Polonia), 10-12 ottobre 2016, con una relazione dal titolo *Emprunts néologiques dans le lexique de la cosmétique en français et en italien*.
- 16) Partecipazione al Convegno Internazionale «Terminologia e discorso. Sviluppo e prospettive nel dibattito contemporaneo», Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”, 10-11 novembre 2015, con una relazione dal titolo *Le travail de l’argent métal : entre termes et marqueurs de relation en contexte définitoire*.
- 17) Partecipazione al Convegno Internazionale «Languaging Diversity 2014», Università degli Studi di Catania e centro di ricerca I-LAND, 9-11 ottobre 2014, con una relazione dal titolo *Expression et assimilation de l’altérité dans la terminologie française de la bijouterie du Maghreb*.
- 18) Partecipazione al Convegno Internazionale «Seizièmes Journées Italiennes des dictionnaires, La lisibilité des dictionnaires», Seconda Università degli Studi di Napoli (SUN), 29-30 maggio 2014, con una relazione dal titolo *La lisibilité des dictionnaires face à la terminologie de la mobilité durable*.

## **ORGANIZZAZIONE E RESPONSABILITÀ DI CONVEGNI**

---

23 maggio 2017: Organizzazione e coordinamento della **giornata di studi internazionale** *Exploitation de corpus: informatique au service de nouveaux phénomènes langagiers*, Università di Napoli “Parthenope”, 23 maggio 2017.  
La giornata di studi è stata cofinanziata dall’Ambassade de France en Italie, dalla

Fondazione Primoli e dal Laboratoire CNRS LDI dell'Université Paris 13 nell'ambito dell'appel à projet "Journées franco-italiennes pour jeunes doctorants édition 2016".

## **MEMBRO DI COMITATI ORGANIZZATIVI E SCIENTIFICI DI CONVEGNI, CONGRESSI**

---

- 1) Membro del Comitato Organizzativo della Giornata di Studi Internazionale *Il progetto PALC-DH: Patrimonio linguistico-culturale e digital humanities: bilanci e prospettive future*, Università degli Studi di Verona, 10 dicembre 2020.
- 2) Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Internazionale *PhraséoTerm Phraséologie et Terminologie*, Università degli Studi di Verona, 16-17 novembre 2020.
- 3) Membro del Comitato Organizzativo della XVI<sup>ème</sup> Journée Scientifique REALITER (Réseau panlatin de terminologie) *Terminologie et interculturalité. Enjeux et perspectives*, Università degli Studi di Bologna, 1-2 ottobre 2020.
- 4) Membro del Comitato Scientifico del Convegno Internazionale *Les 50 ans de la S.I.D.E.F. (Società Italiana dei Francesisti) Colloque international de langue, culture et littérature*, Institut Français de Naples (in collaborazione con l'Università di Napoli « Parthenope » e Università degli Studi della Campania « Luigi Vanvitelli »), 9 novembre 2019.
- 5) Membro del Comitato Organizzativo della XV<sup>ème</sup> Journée Scientifique REALITER (Réseau panlatin de terminologie) *Terminologie et médiation linguistique : méthodes, pratiques et activités*, Universidade do Algarve, 26-27 settembre 2019.
- 6) Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Internazionale *Across The UNIVERSity. Linguaggi, narrazioni, rappresentazioni del mondo accademico*, Università degli Studi di Napoli «L'Orientale», 14-15 maggio 2018.
- 7) Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Internazionale *Aspetti inesplorati del periodo murattiano a Napoli*, Università degli Studi di Napoli «Parthenope », 5 giugno 2017.
- 8) Organizzatrice e coordinatrice della giornata di studi internazionale *Exploitation de corpus: informatique au service de nouveaux phénomènes langagiers*, Università di Napoli "Parthenope" in collaborazione con il Laboratoire CNRS « Lexiques, Dictionnaires, Informatique » (LDI) UMR 7187 dell'Université Paris 13, 23 maggio 2017, finanziata dall'Ambassade de France en Italie e dalla fondazione Primoli (vincita borsa Primoli).
- 9) Membro del Comitato Organizzativo del Convegno Internazionale *Lexicalisation de l'onomastique commerciale: créer, diffuser, intégrer*, Università degli Studi di Napoli "L'Orientale", 25-26 maggio 2017.

## **MEMBRO DEL COMITATO DI REDAZIONE DI RIVISTE SCIENTIFICHE**

---

Codirezione con Jana Altmanova del numero tematico «La néologie à l'ère de l'informatique et de la révolution numérique », *Neologica. Revue internationale de néologie*, 13, Paris, Classiques Garnier, 2019, ISSN: 1965-2542 ; ISBN : 978-2-406-09662-7, rivista di classe A per il settore concorsuale dell'area 10/H1.

Dal 1° gennaio 2014 ad oggi: Membro del Comitato di redazione della collana *Un coup de dés. Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, ISBN: 978-88-495-4106-9.

Dal 1° gennaio 2016 al 31 dicembre 2018: Membro del Comitato di redazione della rivista scientifica *Plaisance. Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea*, ISSN: 1971-2804.

Membro del Comitato scientifico del numero 2021 della rivista *Écho des études romanes. Revue de linguistique et littératures romanes*, dell'Institut de langues et littératures romanes de la Faculté des Lettres dell'Université de Bohême du Sud, České Budějovice (ISSN 1801-0865; ISSN 1804-8358 versione elettronica), rivista di classe A per il settore concorsuale dell'area 10/H1.

Peer reviewer per il numero monografico *Representación de la fraseología en herramientas digitales: problemas, avances, propuestas* della rivista *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* de la Universidad Complutense de Madrid, ISSN 1576-4737, 2020, rivista di classe A per il settore concorsuale dell'area 10/H1.

Membro del Comitato scientifico della rivista *e-Scripta Romanica* dell'Instytut Romanistyki dell'Università di Łódź, ISSN 2392-0718.

Membro del Comitato scientifico della rivista *Folia Litteraria Romanica*, ISSN 1505-9065, e-ISSN: 2449-88.

## **MEMBRO DI ASSOCIAZIONI E RETI SCIENTIFICHE**

---

Dal 1° gennaio 2019 ad oggi: Membro AISC (Associazione Italiana Studi Canadesi).

Dal 1° gennaio 2018 ad oggi: Membro di I-LAND (Centro di ricerca Interuniversitario Identity, language and diversity research centre).

Dal 1° gennaio 2018 ad oggi: Membro di REALITER (Réseau Panlatin de Terminologie).

Dal 1° gennaio 2018 ad oggi: Componente della Segreteria di REALITER (Rete panlatina di terminologia).

Dal 1° gennaio 2018 ad oggi: Socio ASL (Association des Sciences du Langage).

Dal 1° gennaio 2017 ad oggi: Socio SUSSLF (Società Universitaria Studi per gli Studi di Lingua e Letteratura francese).

Dal 1° gennaio 2017 ad oggi: Socio DORIF (Centro di documentazione e di Ricerca per la didattica della lingua francese nell'Università italiana).

Dal 1° gennaio 2017 ad oggi: Socio CIREB (Coordination International des Recherches et Études brachylogiques).

Dal 1° gennaio 2013 ad oggi: Socio Ass.I.Term (Associazione Italiana per la Terminologia).

## PUBBLICAZIONI

---

### Monografie

2020: *Origine et histoire du vocabulaire des arts de la table. Analyse lexicale et exploitation de corpus textuels*, Bern, Peter Lang, coll. "Linguistics insight".

### Contributi in riviste

2020: « Multidimensionnalité et variation terminologique dans le domaine de l'édition de textes », in *AIDAinformazioni. Rivista di Scienze dell'Informazione*, in corso di stampa.

2019: « Présentation », in *Neologica. Revue internationale de néologie*, 13, Paris, Classiques Garnier, 2019, ISBN: 978-24-06096627, pp. 19-22. (redatta in collaborazione con Jana Altmanova) [RIVISTA DI CLASSE A]

2019: « Formes et fonctions de quelques néologismes « émergents » dans un forum de discussion et leur circulation au sein de l'espace médiatico-numérique », in *Neologica. Revue internationale de néologie*, 13, Paris, Classiques Garnier, 2019, pp. 125-142, ISSN 1965-2542 - ISBN: 978-2-406-06994-2, DOI: 10.15122/isbn.978-2-406-06995-9.p.0065. [RIVISTA DI CLASSE A]

2019: « Vitalité néologique et nouvelles tendances lexicoculturelles dans le discours de la presse francophone en Algérie », in *Romanistica Comeniana*, 2, Bratislava, Università Comenio di Bratislava, pp. 22-35, ISSN 2585-8483.

2017: « Néologismes et néologismes dans le vocabulaire technique. Le cas de la terminologie des outils d'orfèvre », in *Neologica. Revue internationale de néologie*, 11, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 65-81, ISSN 1965-2542 - ISBN: 978-2-406-06994-2, DOI: 10.15122/isbn.978-2-406-06995-9.p.0065 (Contributo redatto in collaborazione con Jana Altmanova). [RIVISTA DI CLASSE A]

2017: « Cartographies linguistiques et argumentatives de l'Autre dans l'*Encyclopédie* de Diderot et d'Alembert » in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romana*, LX, 2, 2017, pp. 261-272, ISSN : 0547-2121. [RIVISTA DI CLASSE A]

2017: « Le débat social "Mariage pour tous" sur Twitter : analyse d'un discours générateur d'émotions » in *Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romana*, LIX, 1, 2017, pp. 261-272, ISSN : 0547-2121. [RIVISTA DI CLASSE A]

2017: « Formes linguistiques du dit et du non-dit dans le discours humoristique maghrébin », in *Bérénice. Rivista semestrale di studi francesi e comparati*. anno XXI, 53, 2017, pp. 77-90, ISSN: 1128-7047 - ISBN: 978-88-7497-665-2.

2014: « Extensions et évolutions conceptuelles de l'immigré : une lecture sémasiologique du répertoire journalistique contemporain », in *Plaisance. Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea*, 31, 2014, pp. 121-130, ISSN: 1971-2804.

2014: « Pratiques langagières des cités dans *Un homme, ça ne pleure pas* de Faïza Guène », in *Argotica. Revue internationale d'études argotiques*, 1/3, 2014, pp. 223-236, ISSN: 2286-3893, [open access : http://ciso1.central.ucv.ro/litere/argotica/1.%20Argotica\\_Ro/files2014/15b.%20Zollo\\_Pr](http://ciso1.central.ucv.ro/litere/argotica/1.%20Argotica_Ro/files2014/15b.%20Zollo_Pr)

atiques%20langagieres%20des%20cites.pdf.

## Contributi in volumi

2019: « A didactic sequence for phrasemes in L2 French », in *Computational and Corpus-based Phraseology*, Atti del Convegno Europhras 2019, 25-27 settembre 2019, Malaga, Editions Tradulex, ISBN : 978-2-9701095-6-3, pp. 53-60 (contributo redatto in collaborazione con Maria Francesca Bonadonna).

2019: « Stratégies d'élaboration des noms de produits chez Arkema et leur représentation dans le discours socio-numérique » in Altmanova J., Le Tallec-Lloret G. (éds.), *Lexicalisation de l'onomastique commerciale : créer, diffuser, intégrer*, Bern, Peter Lang, coll. « Gramm-R », pp. 139-162, ISBN : 978-2-8076-0636-4.

2018: « Le rôle de l'adjectif dans la catégorisation des déchets », in Neveu F. (éd.), *Congrès Mondial de Linguistique Française*, 9-13 luglio, Université de Mons (Belgique), pubblicazione on line open access, 9 luglio 2018, DOI: <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184605004>. (Contributo redatto in collaborazione con Jana Altmanova e Claudio Grimaldi).

2018: « Le travail de l'argent métal au XIX<sup>e</sup> siècle : entre termes et marqueurs en contexte définitoire », in Altmanova J., Centrella M., Russo K. E. (éds.), *Terminology & Discourse / Terminologie et discours*, Bern, Peter Lang AG, 2018, pp. 319-333, ISBN : 978-3-0343-2417-5.

2018: « Les emprunts néologiques dans le lexique de la cosmétique et leurs équivalents en français et en italien », in Jacquet-Pfau C., Napieralski A., Sablayrolles J.-F. (éds.), *Emprunts néologiques et équivalents autochtones : études interlangues Mesure de leurs circulations respectives*, Łódź, Presses Universitaires de Łódź, 2018, pp.103-118, ISBN : 978-83-8088-785-5 - e-ISBN : 978-838088-786-2.

2018: « Construction de ponts linguistiques et culturels dans le discours publicitaire de la téléphonie mobile en Algérie » in Diglio C., Napolitano A., Perilli F. (éds.), *Hommage à Giulia Papoff, Identité Diversité et Langue, entre ponts et murs / Identity, Language and Diversity, between walls and bridges*, Napoli, Loffredo Editore, pp. 337-349, ISBN : 978-88-99306-77-9.

2017: « Une excursion terminolinguistique dans la géomorphologie côtière » in Antinucci R., Petrillo M. G. (éds.), *Navigating Maritime Languages and Narratives*, vol. 39, coll. "Contemporary Studies in descriptive linguistics", Oxford, Peter Lang AG, 2017, pp. 27-39, ISBN: 978-1-78707-387-6.

2017: « Les mots de la pâtisserie à travers les âges » in Grimaldi C. (éd.), *Il prodotto agroalimentare campano*, Aracne editrice, 2017, pp. 103-117, ISBN: 978-88-255-0167-4, DOI 10.4399/978882550167410.

2016: « Traitement et assimilation de l'emprunt dans le lexique de la bijouterie de l'Afrique du Nord » in Benelli G., Saggiomo C. (éds.), *Un coup de dés 4*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, pp. 285-295, ISBN: 978-88-495-3175-6.

2015: « La lisibilité des dictionnaires face à la terminologie de la mobilité durable », in

A.A.V.V. (éds.), *La lisibilité du dictionnaire*, Paris, Hermann, coll. « Vertige de la langue », 2015, pp. 341-356, ISBN: 978-2-7056-9040-3.

2015: « Terminologie et vulgarisation dans les musées », in Diglio C. (éd.), *Le parole della quotidianità*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2015, pp. 75-86, ISBN: 978-88-495-2988-3.

## Curatele

2019: (con J. Altmanova), « La néologie à l'ère de l'informatique et de la révolution numérique », *Neologica. Revue internationale de néologie*, 13, Paris, Classiques Garnier, 2019, p. 243 ; « Présentation », pp. 19-22, ISSN 1965-2542 - ISBN: 978-2-406-06994-2. [RIVISTA DI CLASSE A]

## Recensioni

1. 2019: Humbley, J., *La néologie en terminologie*, Limoges, Lambert-Lucas, 2018, coll. "La Lexicothèque", in « Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romanza », LXI, pp. 254-257.

2. 2017: Maiello G., *Etica e Traduzione nel XXI secolo*, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 2015, 180 pp., in « Skené. Revue de Littérature française et italienne contemporaines », VI année, 7, 2017, pp. 180-182.

3. 2016: Hildenbrand Z., Kacprzak A. et Sablayrolles J.-F., *Emprunts néologiques et équivalents autochtones*, Limoges, Lambert-Lucas, coll. "La Lexicothèque", 2016, pp. 279 in « Plaisance. Rivista di lingua e letteratura moderna e contemporanea », anno XIII, 39, 2016, pp. 163-168.

4. 2016: Cerullo M., *Alphonse Daudet romancier de la famille*, Paris, L'Harmattan, coll. « Rose des vents », 2016, 294 pp., in « Bérénice. Rivista di studi comparati e ricerche sulle avanguardie », 50, 2016, pp. 141-142.

5. 2015: Prandi M., Giaufret A., Rossi M. (éds.), *Il ruolo della metafora nella creazione di terminologie*, Genova, Genova University Press, 2013, 230 pp., in « Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romanza », LVII, 1, 2015, pp. 243-245, ISSN : 0547-2121.

6. 2015: Guène F., *Un homme, ça ne pleure pas*, Paris, Fayard, 2014, 315 pp., in « Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romanza, LVII, 1, 2015, pp. 234-237, ISSN : 0547-2121.

7. 2015: Benelli G. e Saggiomo C. (éds.), *Un coup de dés, Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina del Dipartimento di Scienze Politiche "Jean Monnet"*, vol. 1, Napoli, Loffredo Editore, 2013, 362 pp., in « Les Cahiers du dictionnaire. Langue et culture de la Méditerranée dans le dictionnaire », 7, Paris, Classiques Garnier, 2015, pp. 373-379, ISBN : 978-2-8124-6086-9.

8. 2014: Altmanova J., *Du nom déposé au nom commun. Néologie et lexicologie en discours*, Milano, Educatt, 2013, 127 pp., in « Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romanza, LVI, 2, 2014, ISSN: 0547- 2121, ISSN : 0547-2121.

9. 2014: Costagliola d'Abele M., *L'Oulipo e Italo Calvino*, Berne, Peter Lang SA, coll. "Liminaires-Passages interculturels", 251 pp., in « Bérénice. Rivista semestrale di studi comparati e ricerche sulle avanguardie », 46, 2014, pp. 123-124, ISSN : 1128-7047.
10. 2013: Aschieri E., *Louis-Léon-Félicité de Lauraguais. Jocaste. Edizione critica, introduzione e note a cura di Elena Aschieri*, Torino, Mercurio "Studi Umanistici", 29, 2012, 214 pp., in « Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romanza, LV, 2, 2013, pp. 309-312, ISSN : 0547-2121.
11. 2013: Milan M., *Le visage de la folle*, Paris, Rivages-Noir, 2012, 416 pp., in « Annali dell'Università degli Studi di Napoli « L'Orientale » - sezione romanza, LV, 1, 2013, pp. 215-217, ISSN : 0547-2121.

### **Schede di lettura per la rivista *L'Analisi Linguistica e Letteraria* (classe A)**

1. Scheda di lettura del volume *Nouveaux horizons pour la néologie en français. Hommage à Jean-François Sablayrolles*, Tallarico G., Humbley J., Jacquet-Pfau C. (éds.), Lambert-Lucas, Limoges 2020, 258 pp., in « L'analisi linguistica e letteraria », in corso di stampa.
2. Scheda di lettura del volume *La ponctuation à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle. Perspectives historiques et usages contemporains, Actes des journées d'études de Nanterre du 29 mars 2013 et du 4 avril 2014*, Pétilion S., Rinck F., Gautier A. (éds.), Paris, Lambert-Lucas, 2016, pp. 256, in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2017, p. 223, ISBN : 978-88-9335-243-7.
3. Scheda di lettura dell'articolo *C bien alors. Contraintes communicatives sur la périphérie droite en conversations spontanées : le cas du face-à-face, du chat et du SMS* (Uygur-Distexhe D. e Degand L.), "Cahiers de lexicologie", 106, Paris, Classiques Garnier, 2015, pp. 171-188, in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2017, p. 216 ISBN : 978-88-9335-243-7.
4. Scheda di lettura dell'articolo *Épopée d'un son, petite variation : « Un buzz qui fait du buzz »* (Collin C.), "Cahiers de lexicologie", 106, Paris, Classiques Garnier, 2015, pp. 189-212, in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2017, p. 217, ISBN : 978-88-9335-243-7.
5. Scheda di lettura dell'articolo *Terminologie des instruments anciens d'astronomie* (Astor J.-L., Bensaid R., Georget J., Marette D., Schwob J.), "La Banque des mots", 90, 2015, pp. 42-64, in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2017, p. 218, ISBN : 978-88-9335-243-7.
6. Scheda di lettura dell'articolo *Le lexique de la mode et des tissus dans les Causeries de la mode de Louise Colet* (Aruta Stampacchia A.), in Modenesi M., Collini M.B., Paraboschi F. (éds.), *La grâce de montrer son âme dans le vêtement. Scrivere di tessuti, abiti, accessori Studi in onore di Liana Nissim*, t. II, Ledizioni, Milano, 2015, pp 37-49, in « L'analisi linguistica e letteraria », 1, 2017, p. 245, ISBN: 978-88-9335-209-3.
7. Scheda di lettura del volume *L'art de l'orfèvrerie: parcours linguistiques et culturels*, Diglio C., Altmanova J. (éds.), Hermann, Paris, 2013, 264 pp., in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2015, p. 328, ISBN: 978-88-6780-963-9.
8. Scheda di lettura del volume *Les tissus au fil des mots*, Diglio C., Centrella M. (éds.), Hermann, Paris, 2013, 370 pp., in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2015, p. 328, ISBN: 978-88-6780-963-9.



9. Scheda di lettura dell'articolo *Les vieux métiers et les dictionnaires* (Grimaldi C.), in *“Les Cahiers du dictionnaire”*, 5, 2013, pp. 251-268, in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2015, p. 328, ISBN: 978-88-6780-963-9.

10. Scheda di lettura dell'articolo *Les exotismes dans le lexique français des textiles* (Grimaldi C.), *“Plaisance. Rivista di lingua e letteratura francese moderna e contemporanea”*, 28, 2013, pp. 137-148, in « L'analisi linguistica e letteraria », 2, 2013, p. 320, ISBN: 978-88-6780-074-2.

## **ULTERIORI TITOLI, ATTIVITÀ ED ESPERIENZE PROFESSIONALI**

---

1) Dal 15 settembre 2016: Docente a tempo indeterminato - Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca (MIUR) - AD05 Ambito Disciplinare 5 - Lingue - AA25 Lingue e culture straniere nella Scuola Secondaria di I grado (Lingua Francese). In aspettativa dal 1 dicembre 2018 al 30 novembre 2021 per stipula contratto RTDA (S.S.D. L-LIN/04) presso l'Università degli Studi di Verona (legge 240/10).

2) 14 luglio 2015: Abilitazione all'insegnamento per le scuole di I e di II grado, classi di concorso A245-A246 - Lingua Francese e Lingua e Civiltà Francese, Università degli Studi di Napoli “L'Orientale”, Napoli (Italia), votazione: 99/100.

3) Dal 22 aprile 2016 al 25 settembre 2017: Attività di interpretariato e traduzione (lingue: francese-italiano) presso l'Institut Gustave Roussy - Premier Centre de lutte contre le cancer, Villejuif (Francia). Attività svolte: interprete (italiano francese - francese italiano per visita medica specialistica (ambito oncologico) di pazienti affetti da carcinoma adenosquamoso alla lingua mobile (zona ORL); mediatore linguistico (italiano francese - francese italiano) per comunicazioni ufficiali, riletture e traduzione diagnosi funzionali *in praesentia* e in via telematica (referente: dott. Philippe Gorphe).

4) 8-10 settembre 2015: Attività di interpretariato e mediazione linguistica (lingue: francese-italiano) presso il Dipartimento di Studi Aziendali e Quantitativi (DISAQ) dell'Università degli Studi di Napoli “Parthenope”. Attività svolte: interprete e mediatore linguistico in occasione del Convegno Internazionale *Entrepreneurship Boot Camp Think and Start Lab*.

5) Da febbraio 2015 a gennaio 2016: Voce narrante in lingua francese per il manuale *Les mots du droit et de la politique* (ed. Simone, coll. «Concorsi», 2015) di Carmen Saggiomo.

6) Dal 1° giugno al 30 settembre 2015: Traduttrice di testi specialistici (lingue: francese-italiano) presso il Dipartimento di Scienze Politiche “Jean Monnet” della Seconda Università degli Studi di Napoli. Attività svolte: Traduzione di materiale di ricerca scientifica (ambito giuridico: diritto internazionale e diritto islamico).

Verona, 7/I/2021